

## Skrivankov most znanja

### Razpis natečaja za najboljša diplomska dela s področja prevajanja

#### 1. O natečaju

Natečaj je namenjen spodbujanju študentov prevajalstva k razvoju prevajalske stroke in bogatenju znanja o prevajalstvu v Sloveniji, obenem pa tudi izmenjavi znanja in izkušenj ter ustvarjanju povezav med podjetjem Skrivanek in nadarjenimi mladimi prevajalci.

#### Skrivanek

Podjetje za jezikovne storitve Skrivanek prihaja s Češke in je prisotno v 14 državah po vsem svetu. V Sloveniji deluje od leta 1999 in v letošnjem letu praznuje svojo deseto obletnico, zato si je študijsko leto 2008/2009 izbral za začetek sodelovanja z osrednjo izobraževalno ustanovo v Sloveniji za študij tujih jezikov, prevajalstva in tolmačenja. Glede na to, da je osnovna Skrivankova dejavnost prevajanje, bo sodelovanje potekalo predvsem z Oddelkom za prevajalstvo Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, in sicer v smeri spodbujanja bodočih prevajalcev in tolmačev za doseganje nadpovprečnih študijskih uspehov, ki jih bo Skrivanek tudi nagradil.

Več o Skrivanku si preberite na [www.skrivanek.si](http://www.skrivanek.si).

#### 2. Komu je natečaj namenjen?

Natečaj je namenjen študentom prevajalstva, tolmačenja in tujih jezikov na FF, prijavi pa se lahko tudi študenti drugih fakultet, če so avtorji zaključnega študijskega dela s katerega od razpisanih področij. Skrivanek vsem, ki to želijo, v okviru svojih zmožnosti nudi pomoč ob izdelavi dela.

**Na natečaju lahko sodelujejo študenti, ki so oziroma bodo uspešno opravili zagovor diplomskega dela oziroma bolonjskega magistrskega dela v povezavi z razpisanimi temami med 1. januarjem 2008 in 30. septembrom 2009.**

**K sodelovanju na natečaju so vabljeni vsa diplomska in bolonjska magistrska dela, ki se navezujejo na katero izmed naslednjih področij:**

- prevajalske tehnologije in e-viri (programska orodja za prevajanje, upravljanje terminologije in lokalizacijo, spletne rešitve),
- razvoj strokovnih terminologij in vpliv prevajanja na terminotvorni proces,
- vodenje prevajalskih in lokalizacijskih projektov,
- prevajanje e-vsebin,
- evalvacija kakovosti prevodov – analiza meril in potreb,
- tolmačenje, vključno s specialnimi področji tolmačenja (tolmačenje za družbo: tolmačenje pravnih postopkov, azilnih postopkov, medicinskih postopkov, tolmačenje v znakovni jezik itd.).

### 3. Prijava

Kandidati se prijavijo tako, da najkasneje **do 30. septembra 2009** (upošteva se poštni žig) na naslov Skrivanek d.o.o., Miklošičeva 20, 1000 Ljubljana pošljejo ali v ovojnici dostavijo:

- **en vezan izvod** svojega dela,
- **elektronsko različico** svojega dela na nosilcu podatkov (CD-rom ali USB),
- **priporočilo mentorja** o delu;
- **potrdilo** o uspešno opravljenem zagovoru dela z razvidnim datumom zagovora,
- **prijavnico** za sodelovanje na natečaju, podpisano s strani mentorja, pošljejo ali dostavijo na naslov. Prijavnica za natečaj je na voljo v tajništvu Oddelka za prevajalstvo FF ali na spletni strani [www.skrivanek.si](http://www.skrivanek.si).

### 4. Komisija in kriteriji ocenjevanja

Nastala dela ocenjuje strokovna komisija. Mentor dela, ki kandidira za nagrado, komisiji poda svoje mnenje o delu. Če je mentor obenem tudi član komisije, pri ocenjevanju dela, ki je nastalo pod njegovim mentorstvom, ne sodeluje.

Člani komisije za presojo prijavljenih diplomskih in bolonjskih magistrskih del so:

- izr. prof. dr. Vojko Gorjanc, Oddelek za prevajalstvo FF UL;
- izr. prof. dr. Nike Kocijančič Pokorn, Oddelek za prevajalstvo FF UL;
- red. prof. dr. Erich Prunč, Inštitut za prevodoslovje, Univerza Karla Franca v Gradcu, Avstrija;
- doc. dr. Špela Vintar, Oddelek za prevajalstvo FF UL;
- Anita Hostnik, direktorica, Skrivanek Ljubljana.

Komisija bo pri ocenjevanju upoštevala predvsem prispevek dela k razvoju prevajalske stroke, njegovo zahtevnost in strokovnost ter uporabnost.

### 5. Nagrade in zaključek natečaja

Podjetje Skrivanek nagradi tri najboljša dela po izboru strokovne komisije, in sicer z nagradami v protivrednosti najmanj 3.000 EUR. Na predlog strokovne komisije se lahko Skrivanek odloči tudi za večje število nagrajenih del.

Sprejem del poteka do 30. septembra 2009, natečaj pa se konča z zaključnim dogodkom s podelitvijo nagrad avtorjem najboljših del v novembru 2009. Vsi sodelujoči bodo o poteku natečaja, rezultatih in zaključku sproti in pravočasno obveščeni.

### 6. Dodatne informacije

Za dodatne informacije o natečaju se obrnite na Anito Hostnik, direktorico podjetja Skrivanek (e-pošta: [anita.hostnik@skrivanek.si](mailto:anita.hostnik@skrivanek.si), tel: 01 430 03 33).